

Sobre la técnica de las ediciones

por ILONA OPELT

Los editores de obras procedentes de la antigüedad clásica y de la Edad Media, que cuentan con una abundante tradición manuscrita, se ven colocados ante el problema puramente técnico de asentar con claridad las diversas lecciones, antes de establecer definitivamente el texto y aparato crítico con la selección de variantes. Este asentamiento y control es fácil de conseguir cuando se trata a lo sumo de unos diez a veinte testimonios del texto. Ampliamente se ha generalizado la costumbre de ordenar por columnas las llamadas *lectiones uariae*. De la concordancia y, eventualmente, de la discrepancia de cada uno de los testimonios textuales puede reconocerse entonces la filiación de los manuscritos. Este procedimiento es bien conocido de todos los editores¹.

Pero la aplicación de este método se hace difícil, y podríamos decir que imposible desde el punto de vista técnico, conforme va aumentando el número de dichos testimonios. Aunque se parta del principio de eliminar las meras copias de manuscritos malos y posteriores, aligerando el definitivo aparato crítico de tal lastre de variantes (recuérdese, por otra parte, la regla de Giorgio Pasquali «*recentiores non deterio-*

1 Cf. MAAS, P.: *Textkritik*³, Leipzig 1957. PASQUALI, G.: *Storia della tradizione e critica del testo*, Florencia 1934. BIDEZ, J. - DRACHMANN, A. B.: *Emploi des signes critiques... dans les éditions savantes des textes grecs et latins*, par a. Delatte, Séveryn, Bruselas-Paris 1938. STAEBLIN, O.: *Editionstechnik*², Leipzig 1914, pp. 29-33, sobre el modo de hacer la colación crítica, y en página 36 s. sobre la manera de hacer la investigación. Nada se dice sobre el procedimiento de asentar y controlar las variantes. Acerca de la técnica moderna de las ediciones críticas véase más bibliografía en KAYSER, W.: *Das sprachliche Kunstwerk*¹², Berna-Munich 1967, p. 394 s. LUSCHNAT, O.: *Zur Editionstechnik der klassischen Philologen*, en *Wiss. Annalen zur Verbreitung neuer Forschungsergebnisse*, hrsg. von der Dt. Akad. Wiss. Berlin, 1, 1962, pp. 362-375.